

Les plus anciens documents linguistiques de la France  
Corpus : chartes de Meurthe-et-Moselle (chMM)  
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen  
Édition de la charte : Martin-D. Glessgen / Michel Arnold (révision:  
D. Kihai)

## ChMM200

Édition critique
------------------

**1261, 16 décembre**

*Type de document:* charte: arbitrage

*Objet:* Arbitrage rendu par Ferri [III] duc de Lorraine entre Philippe évêque de Metz et Geoffroy d'Esch, au sujet de la neuve ville construite au pont devant Conflans, dans laquelle le prélat n'a aucun droit; l'évêque devra avoir l'accord de Geoffroy pour construire une forteresse dans le Jarnisy.

*Auteur:* Ferri [III] duc de Lorraine

*Sceau:* auteur

*Bénéficiaire:* Geoffroy d'Esch

*Rédacteur:* chancellerie de Ferri [III] duc de Lorraine [pal]

*Support:* parchemin jadis scellé sur double queue

*Lieu de conservation:* AD MM B 626, n<sup>o</sup> 161, layette Conflans-en-Jarnisy

*Verso:* Lettre dou descort entre l'eveske Phelippe et le signor d'Aixe de la nueve ville que li esveslez faisoit devant le pont a Conflans (XIII<sup>e</sup> s.)

## Transcription de la charte

**1** Je, Ferris, dus de Loheraingne *et* marchiz **2** faiz à savoir à touz  
**3** que com descors fut entre mon \2 signour Philippe, par-la grace de  
 Deu esveske de Mez *et* signour Joffroit d'Aixe chevalier si com de \3  
 ce *que* mes oncles, li sires Jakes, esveskes de Mez, ke fut, ne la  
 Neuve Ville qu'il faisoit au pont devant \4 Conflans· **4** *et* d'autres  
 entreprisueres est faite mise sour mon signour Wichart, signour de  
 Passavant \5 *et* sour signour Colart, signour **d'**Anerey \6 **5** en teil  
 maniere *que* s'il ne s'acordoient, je jore au par \7 desoure *et* poioie  
 rapporter ce *que* je troveroie que drois *et* raisons seroit par bone  
 enqueste· **6** *et* com li devant \8 dit signour Wichars *et* Colars ne se  
 soient acordei je di *et* raport par droit *que* Jakes, mes \9 oncles  
 devant diz n'avoit nul droit en faire la Neuve Ville devant dite· **7** *et*  
 après *que* li esveskes \10 ou ses *commandemenz* faisoit force en la  
 terre dou Jarnisi sanz apeler le signour Joffroit ou son \11 *com*  
*mandement* di je *et* raport *que* li esveskes, ne ses *commandemenz*  
 n'i pueent faire force, nenne \12 doivent, se li sires Joffrois devant diz  
 ou ses *commandemenz* ne li fait· **8** En tesmoing de veritei \13 *et* de  
 mon raport sont ces lettres saelees de mon sael, **9** qui <sup>[1]</sup> furent faites  
 l'an *que* li miliars· \14 corroit par mil· *et* douz cens *et* sexante *et* un·  
 le vanredi après feste sainte Lucye·

---

### Notes de transcription

<sup>[1]</sup> Ou bien *que*.